

## 《想定問答》

①加入するメリットはありますか？

①What are the benefits of joining the neighborhood association?

町内会・自治会は自分たちが住む地域をよりよくするために考え、力を出し合っている組織です。活動を通して安全・安心で住みよい地域になることが最大のメリットです。住みよい地域はたくさんの方の参加により実現します。是非力をお貸してください。

A neighborhood association and a self-government association are the organizations that each community member cooperates to improve the livelihood of the community and its environment. The major benefit is that by joining the association, you can make the area better in terms of safety and security through grassroots activities. To achieve the goal, we would like to have more residents to be involved in those activities. Hence your support will be much appreciated.

②町内会に入らないといけないのですか？

②Is it mandatory to join the neighborhood association?

強制加入ではありません。しかし、街路灯や防犯、子どもの見守りなど、生活に密着した問題には隣近所の助け合いは欠かせない存在です。

◆加入を強制するような発言は控えましょう。

It is not mandatory. However, it is critical for each community member to help each other on matters closely related to our livelihood such as street lights, crime prevention and child protection.

◆Please refrain from forcing residents to join the association.

③町内会費はどのように使われていますか？

③How will the fee be used?

地域情報の提供、地域の環境美化・防犯、イベントなどに使われています。会費の使い方は毎年総会で承諾を得て決めています。

◆町内会費の額や使途がはっきりと分かるよう、総会資料なども併せて持ちましょう。

The fee will be used for its intended purposes such as provision of information, beautifying neighborhood and living environment, crime prevention and events. The decision on how to use expenses is made at an annual general meeting upon approval.

◆Please also provide additional documents to support your explanation such as handouts showing the fee and how it will be spent and materials for the general meeting.

⑤ 単身・学生のため長くは住みません。

⑤ I am a single and/or student so not going to live here for long.

ここにお住まいの間だけでも、地域に住む一人として是非ご加入ください。活動を通して近隣の方と親しくしていただければと思います。

Even for a short time, you are very welcome to join the association as a member of the community. We hope that you build a great relationship with your neighbors while you live here.

⑥ 仕事のため帰りも遅く、役員にはなれません……。

⑥ I come home late from work and don't think I'm suitable for a board member of the association.....

休日の行事など、出来る範囲で参加していただければかまいません。

There is no need to participate to every single event/activity. For example, you can show up at an event/activity on weekends or whenever to the extent possible.

⑦ 年間を通して行事に参加しなければなりませんか？

⑦ Do I need to participate to event/activity organized by the association throughout a year?

全世帯に参加をお願いしているものは〇〇で、他の行事はご都合がつく場合の出席でかまいません。

We require all the households to participate in 〇〇, but apart from that, it depends on your availability.

⑧ 税金を払っているのだから、市役所がすればいいのでは？

⑧ I pay taxes so shouldn't the city hall do all the required duties?

日頃の支えあいや災害時の助け合いが出来る環境づくりは市だけで出来るものではありません。市役所も各地域の細かいところまでは気付かないこともありますので、町内会として市役所に意見・要望を出しています。

The city itself cannot create the community environment where residents support each other on a daily basis and help each other in case of a natural disaster. There are some blind spots not being addressed so we submit our opinions and requests to city hall as a neighborhood association.

⑨ 少ない収入で生活しています。会費の減額などはありますか。

⑨ I live on a small salary. Is there any exemption or discount on the association fee?

検討させていただきます。

◆町内会・自治会等で話し合い、住民の生活実態に合った対応を検討してみてください。

We will go over it with the term.

◆Please discuss within the neighborhood association or self-government association and find a solution to meet the resident's living condition.

## ○あいさつ状の例

### ○Example of greeting letter

ご転入された皆様へ（ごあいさつ）

For those who recently moved in (Greetings)

時下、ますますご清栄のこととお慶び申し上げます。

Hope this finds you well.

さて、この度、〇〇町内会の区域へご転入されましたこと、〇〇町内会を代表して心から歓迎いたします。

I would like to welcome you to the XX community on behalf of XX neighborhood association.

〇〇町内会は、〇〇世帯の皆様にご加入いただき、住民同士の親睦を図るとともに、地域住民誰もが住みやすい環境をつくるため、下記のような活動を行っております。

〇〇 neighborhood association consists of 〇〇 households and aims to contribute to the improvement of municipal life through creating a comfortable living environment among residents. To achieve the goal, we carry out the activities below.

ご転入された皆様が少しでも早く新しい環境になじみ、近隣の方との友好の輪が広がりますよう、会員一同、加入をお待ちしております。

なお、ご加入いただける場合は、下記の入会申込書を FAX または役員・班長まで直接ご提出ください。

We look forward to having those new residents join us, which helps to settle into the new life well and expand the circle of friendship with the neighbors.

In order to become a new member, please fill out the application form below and either fax it to me or submit directly to the board members or your group leader.

〇〇町内会 会長 〇〇 〇〇

〇〇 Neighborhood Association Chairman 〇〇 〇〇

《町内会の活動（一例）》

- ・地域の安全・美化（見回り活動、防犯灯設置、ごみ集積所の管理、花いっぱい運動）
- ・町内会行事（運動会、スポーツ大会、夏祭り、子ども会活動）
- ・地域の問題解決に向けた市役所への提言・意見交換

---

《Examples of Neighborhood Association activities》

- ・ Improving the safety and beautification of the area (patrolling, security light installation, management of garbage collection points)
- ・ Activities and events (Sports day, Summer festival, Children's association activities)
- ・ Proposals and opinions to the city hall for solving local issues

●お知らせ

お住まいの地区は○班，班長は○○○○さんです。(TEL×××-××××)

●Information

You are in ○ group and the group leader is ○○○○. (Tel ×××-××××)

●町内会費

町内会費は月額 ○○○円です。年○回，○月頃に班長が集金しています。

●Neighborhood Association Fee

The fee is ○○○ yen per month. Note that your group leader collects the fee ○ times a year (around ○○)

●役員連絡先

会 長 ○○ ○○ (TEL×××-××-××××, FAX×××-××××)

※提出された個人情報，町内会・自治会活動のみの目的に使用し，それ以外の目的に使用することはありません。

●Contact

Chairperson ○○ ○○ (TEL×××-××-××××, FAX×××-××××)

※The submitted personal information will be used for the purpose of neighborhood association and self-government association activities only, and will not be used for any other purposes.

キリトリ

○○町内会 入会申込書

○○ Neighborhood Association Membership Application Form

世帯主のお名前 Name of the head of the household	
ご住所 Address	
お電話番号 Phone number	